dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPECIFIQUES

UTILISATION SPÉCIFIQUE Ce produit a été réalisé pour l'escalade, l'alpinisme et la spéléo. Le produit doit être utilisé comme indiqué ci-dessous **(tableau A et B)** et sur les dessins de **1 à 19**. Attention : certaines situations peuvent réduire la résistance du connecteur **(fig. 4 à 13)**; un noeud diminue la résistance de la sangle. L'utilisation d'un Kar-stop C.A.M.P. (réf. 1121.01) **(Fig. 16)** ou O-Ring **(fig. 20)** est recommandé afin de faire travailler le mousqueton, côté corde, dans le sens du grand axe . Tout appui externe sur le doigt (par exemple avec un descendeur) est dangereux **(Fig. 17 à 19)**. Transporter ce produit en le protégeant des risques énoncés. **CONTRÔLE** Un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert **(voir tableau A)**. Il convient donc de contrôler le bon fonctionnement de la fermeture du doigt avant utilisation : - non-retour du doigt contre le corps lors de la fermeture. Lors de ce contrôle, le doigt doit être relâché lentement pour neutraliser l'effet du ressort. - mauvais fonctionnement du dispositif complet de verrouillage du doigt. Pour un verrouillage manuel à vis, il faut pouvoir visser et dévisser à fond. Un verrouillage partiel n'est pas acceptable. Dans un rappel automatique, le verrouillage doit fonctionner sans aide extérieure. Dans certains milieux agressifs (boue, sable, peinture, glace, eau sale, ...), le verrouillage automatique peut ne plus fonctionner. Si un de ces défauts apparaît, après nettoyage, lubrifier le mécanisme du doigt avec un lubrifiant à base de silicone. Remarque: nettoyage et lubrification sont recommandés après toute utilisation en milieu marin. Si après lubrification, le défaut persiste, le mousqueton doit être mis au rebut. En utilisation, éviter le contact de la sangle avec des bords tranchants afin d'éviter une perte importante de résistance ou la coupure de la sangle. L'humidité, le gèle, l'exposition aux rayons UV et le vieillissement du à l'utilisation diminuent aussi la résistance de la sangle. **REVISION** Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut: -corrosion profonde - jeu ou dessertissage du rivetage du doigt du mousqueton, - mauvaise accroche du doigt sur le corps, - jeu ou dessertissage de l'axe de rotation du doigt, - toute usure du corps du mousqueton entraînant une diminution sensible de la section (gorge), la présence d'entaille sur le corps, si la profondeur de l'entaille ou de la gorge est estimée supérieure à 1 mm, - présence de fissure notamment au niveau de l'axe du doigt. Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subit une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subit des dommages invisibles à l'œil nu. **DUREE DE VIE** La durée de vie du mousqueton est illimitée, en l'absence de cause de mise au rebut. La durée de vie de la sangle est de 10 ans, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterer mit leichten und innovativen Produkten. Sie werden innerhalb eines zertifizierten Qualitätssicherungssystems projektiert, geprüft und hergestellt, um Ihnen ein zuverlässiges Produkt zu gewährleisten. Diese Anleitungen sollen Sie über die korrekte Anwendung des Produktes innerhalb seiner gesamten Lebensdauer informieren: **Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf**. Im Falle des Verlustes können die Anleitungen unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. **ALLGEMEINE GEBRAUCHSANWEISUNG** Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen verwendet werden, oder unter Aufsicht von solchen. Diese Gebrauchsanweisung ist keine Lehrschrift, welche Ihnen die Technik des Felskletterns, des Alpinismus, oder jeglicher ähnlicher Aktivität vermitteln soll. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine angemessene Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für welche dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Auswahl bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung des Produktes können Schäden verursachen sowie zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen. Der Benutzer muss demnach fähig sein, die eigene Sicherheit richtig einzuschätzen und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt werden, und es darf nicht abgeändert werden. Es darf nur mit jenen Produkten gemeinsam verwendet werden, die dafür geeignet sind und den Europäischen Normen (EN) entsprechen, wobei auf den beschränkten Einsatz jedes einzelnen Teils der Ausrüstung geachtete werden muss. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele von falschen Anwendungen dargestellt. Es gibt aber noch viele andere unsachgemäße Anwendungsmöglichkeiten, die in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Wenn möglich sollte dieses Produkt als ein persönlicher Ausrüstungsgegenstand betrachtet werden. **WARTUNG** *Reinigung der Textil- und Plastikteile*: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30° C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen.
Reinigung der Metallteile: Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab.
Temperatur: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80° C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen*: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten. **LAGERUNG** Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort, fern von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen auf. **VERANTWORTUNG** Die C.A.M.P. spa-Gesellschaft und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödlichen Unfällen, welche auf eine unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP zurückzuführen ist. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, die Gebrauchsanweisung zu beachten und zu verstehen, welche die korrekte und sichere Anwendung eines jeden von oder über C.A.M.P. spa gelieferten Produktes beschreibt sowie zu kontrollieren, ob das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und ob alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Überlegen Sie vor Gebrauch der Ausrüstung, wie im Falle einer Notsituation eine eventuelle Rettung sicher und wirksam durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu übernehmen, sollten Sie diesen Ausrüstungsgegenstand nicht benützen.

DREI-JAHRES-GARANTIE C.A.M.P. gewährt auf dieses Produkt eine Garantie von drei Jahren bei Material- und Fabrikationsfehlern. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, die unsachgemäße Lagerung, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

SPEZIELLE GEBRAUCHSANWEISUNG Dieses Produkt wurde für das Klettern, für den Alpinismus und die Speläologie entwickelt. Das Produkt darf nur wie nachstehend in den **Tabellen A und B** beschrieben, und unter Berücksichtigung der Zeichnungen **1 bis 19**, benutzt werden. Achtung: Einige Anwendungsmöglichkeiten können die Bruchfestigkeit des Karabiners reduzieren **(Abb. 4 bis 13)**; ein Knoten vermindern den Widerstand der Bandschlinge. Es wird die Verwendung eines C.A.M.P. Kar-stops (Art. 1121.01)**(Abb. 16)** oder O-ring **(Abb. 20)** empfohlen, damit der Karabiner an seiner Unterseite und in Richtung der Längsachse belastet wird . Jegliche Belastung des Karabinerschnappers (z.B. durch ein Abseilgerät) ist gefährlich **(Abb. 17 bis 19)**. Schützen Sie das Produkt während des Transportes vor den oben angeführten schädlichen Einflüssen. **KONTROLLE** Ein Karabiner verliert mehr als die Hälfte seiner Widerstandsfähigkeit, wenn der Schnapper offen ist **(siehe Tabelle A)**. Es wird daher empfohlen, das tadellose Funktionieren der Schnapperschließung vor der Benutzung zu kontrollieren: - Keine vollkommene Einrastung des Schnappers am Karabinerkörper in der Endphase der Schließung. Während dieser Kontrolle muss der Schnapper langsam losgelassen werden, damit die Federkraft des Schließmechanismus ausgeglichen wird. - Fehlerhaftes oder unvollständiges Funktionieren des Schließmechanismus des Schnappers. Der Verriegelungsdrehverschluß soll händisch vollkommen zu- und aufschraubbar sein. Sollte er nur teilweise zu- oder aufschraubbar sein, darf der Karabiner nicht mehr verwendet werden. Die automatische Schließung muss vollständig ohne Fremdeinwirkung erfolgen. Wenn bestimmte agressiven Einflussfaktoren (Schmutz und Schlamm, Sand, Farbe, Eis, Schmutzwasser usw.) einwirken, kann es vorkommen, dass die automatische Sperrung nicht ordnungsgemäß funktioniert. Wenn obgenannte Defekte nach der Reinigung auftreten, soll der Mechanismus des Schnappers mit einem Sprühsilikon eingeschmiert werden Bemerkung: Eine Reinigung und Schmierung wird nach jeder Benutzung in Meeresnähe empfohlen. Wenn nach der Schmierung der Defekt immer noch auftritt, muss der Karabiner ausgesondert werden. Vermeiden Sie während des Gebrauches Kontakte zwischen der Bandschlinge und scharfen Kanten, da dabei die Widerstandsfähigkeit der Bandschlinge erheblich vermindert bzw. diese gar durchgetrennt werden kann. Auch Feuchtigkeit, Frost, UV-Strahlung und Alterungserscheinungen bedingt durch den Gebrauch, mindern die Belastungsfähigkeit der Bandschlinge. **ÜBERPRÜFUNG** Zusätzlich zur visuellen Kontrolle vor, während und nach jedem Gebrauch muss dieses Produkt einmal jährlich von einer kompetenten Person überprüft werden. Die Überprüfungsdaten müssen in den dafür vorgesehenen Abschnitt der Wartungsliste eingetragen werden. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden: - Starke Korrosion - Spiel oder Herausragen der Einrastniete des Schnappers, - fehlerhaftes Einhaken des Schnappers auf dem Karabinerkörper, - Spiel oder Herausragen der Gelenksniete des Schnappers, - allgemeine Abnutzung oder Kerben auf dem Karabinerkörper, die eine sensible Reduzierung des Querschnittes bewirken, wenn die Tiefe der Kerben oder der Kehle mehr als 1 mm geschätzt wird, - Auftreten von Rissen insbesondere in der Nähe des Schnappergelenkes. Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben. **LEBENSDAUER** Die Lebensdauer der Karabiner ist unbeschränkt, sofern sie nicht in irgendeiner Form beschädigt werden. Die Lebensdauer der Bandschlingen beträgt zehn Jahre ab Herstellungsdatum. Dies gilt jedoch nicht, wenn Schäden auftreten die das Gerät außer Betrieb setzten oder das Gerät nicht, wie auf der Wartungsliste empfohlen, einmal alle 12 Monat einer Überprüfung unterzogen wird. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abschaben und Schnitte. Fall Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, nehmen Sie das Produkt aus der Verwendung und setzen Sie Sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder dem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPANOL

INFORMACIÓN GENERAL

El grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Leer y conservar estas instrucciones**. En caso de pérdida puede descargar las instrucciones de la web **www.camp.it**. **UTILIZACIÓN** Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de otra persona formada y competente. Estas instrucciones no les enseñarán técnicas de la escalada, el alpinismo o cualquier otra actividad asociada: deben haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados es intrínsicamente peligrosa. Las consecuencias de una elección o uso incorrecto, o un inadecuado mantenimiento de los equipos podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe ser médicamente capaz de controlar su propia seguridad y las situaciones de emergencia. Este producto debe ser utilizado como se indica y no debe efectuarse ninguna modificación sobre él. Puede ser utilizado conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones de cada producto individualmente. En esta nota se enumeran algunos usos prohibidos e indebidos; existen muchos otros y es imposible enumerar o incluso imaginarlos. A ser posible, este producto debe ser utilizado de forma personal. **MANTENIMIENTO** *Limpieza de las partes textiles y de plástico*: aclarar con agua limpia y jabón neutro, no aplicar calor directo. *Limpieza de las partes metálicas*: aclarar con agua limpia y secar. *Temperatura*: mantenga este producto siempre por debajo de 80°C para que no pueda quedar afectado el funcionamiento de este producto. *Sustancias químicas*: retirar el producto de servicio en caso de que haya estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburantes, que puedan alterar las características del producto. **ALMACENAJE** Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. **RESPONSABILIDAD** La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad por el daño, herida o muerte ocasionado por el mal uso o modificación de cualquier producto de marca C.A.M.P. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que se utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñada y aplicar todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debería prestarse atención a cómo podría efectuarse un rescate de forma segura y eficiente. Usted personalmente asume la responsabilidad de sus acciones y riesgos que pueda correr: si usted no es capaz de asumir esta normativa, no utilice este equipamiento. **3 AÑOS DE GARANTÍA** Este producto está garantizado durante tres años contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para el cual este producto no ha sido diseñado.

INFORMACIÓN ESPECIFICA

INSTRUCCIONES DE USO Este producto se realizó para la escalada, el alpinismo y el spéléo. El producto debe utilizarse como se indica a continuación **(cuadro A y B)** y sobre los dibujos de **1 a 19**. Atención: algunas situaciones pueden reducir la resistencia del conector **(fig. 4 a 13)**; un nudo disminuye la resistencia de la cinta. La utilización de un Kar-stop C.A.M.P. (Ref. 1121.01) **(Fig. 16)** o O-ring **(fig. 20)** se recomienda con el fin de hacer trabajar el mosquetón, de la parte de la cuerda, en el sentido del gran eje . Cualquier apoyo exterior sobre el gatillo (por ejemplo con un descensor) es peligroso. **(fig. 17 a 19)**. Transporte este producto protegiéndolo de los riesgos enunciados. **CONTROL** Un mosquetón pierde más de la mitad de su resistencia cuando el cierre está abierto **(Ver cuadro A)**. Conviene pues controlar el buen funcionamiento del cierre antes de la utilización: - no retorno del cierre contra el cuerpo en el cierre del mosquetón. En este control, el cierre del mosquetón debe aflojarse lentamente para neutralizar el efecto del resorte. - mal funcionamiento del dispositivo completo de cierre del mosquetón . Para un cierre manual a tornillo, es necesario poder atornillar y desatornillar a fondo. Un bloqueo parcial no es aceptable. En un recordatorio automático, el bloqueo debe funcionar sin ayuda exterior. En algunos medios agresivos (barro, arena, pintura, hielo, agua sucia...) el bloqueo automático puede que no funcione. Si uno de estos defectos aparece, después de limpieza, lubricar el mecanismo del cierre del mosquetón con un lubricante a base de silicona. Observación: limpieza y lubricación se recomiendan después de toda utilización en medio marino. Si después de lubricación, el defecto persiste, el mosquetón debe ser desechado. En utilización, evitar el contacto de la cinta con bordes agudos con el fin de evitar una pérdida importante de resistencia o el corte de la cinta. La humedad, lo congela, la exposición a los rayos UV y el envejecimiento de a la utilización disminuyen también la resistencia de la cinta. **REVISIÓN** Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debería estar examinado cada año por una persona competente; este control debe quedar reflejado en la ficha de seguimiento de vida del producto. Controlar la legibilidad de las marcas del producto. En el caso de que uno de los siguientes defectos esté presente, el producto debería estar fuera de servicio inmediatamente: - corrosión profunda - juego o desengaste del remachado del cierre del conector, - mal gancho del dedo sobre el cuerpo, - juego o desengaste del eje de rotación del cierre, - todo desgaste del cuerpo del conector que implica una disminución sensible de la sección (garganta), la presencia de muesca sobre el cuerpo, si la profundidad de la muesca o la garganta se considera superior a 1 mm., - presencia de grieta, en particular, en el eje del cierre. Si el producto alguno de sus componentes presenta signos de desgaste o defectos , o hay duda sobre ello, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista.Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y en consecuencia se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que haya parado una caída grave debe ser sustituido, ya que puede haber sufrido daños que a simple vista no sean perceptibles. **TIEMPO DE DURACIÓN** La duración de vida del mosquetón es ilimitada, en ausencia de causa de desechazo. La duración de vida de la cinta es de 10 años a contar desde la fabricación, en ausencia de defectos y a condición de que el producto sea examinado periódicamente, por lo menos cada 12 meses, y que este control sea recogido en el « archivo de vida útil » del producto. Para las partes metálicas la duración es ilimitada, con excepción de las siguientes factores que pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, ponerse en contacto con la sociedad C.A.M.P. spa o el distribuidor.

MARCATURA-MARKING-MARQUAGES-MARKIERUNG-MARCAJE

MOSCHETTONI-CONNECTORS-MOUSQUETONS- KARABINER-MOSQUETONES

CE	Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 (norma di riferimento EN 12275). Conformity marking according to the European directive 89/686 (reference standard EN 12275). Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 (référentiel normatif EN 12275). Konformitätskennzeichen entsprechend der Europäischen Richtlinie 89/686 (Bezugsnorm EN 12275). Marca que indica la conformidad según la directiva Europea 89/686 (referencia a la norma EN 12275).
0123 0333 0639	Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità-Number of official organism controlling the quality system-Numéro de l'organisme de contrôle du système qualité-Kennnummer der benannten Kontrollstelle des Qualitätssicherungssystems- Numero oficial del organismo de control de los sistemas de calidad.
UIAA	Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo-Quality label of the UIAA (=International mountaineering and climbing federation)-Label de l'Union International des Associations d'Alpinisme-Qualitätkennzeichen der Union International des Associations d'Alpinisme-Atestado de calidad según la UIAA (Unión Internacional de Asociaciones de Alpinismo).
1 10	Numero del lotto di produzione e anno di fabbricazione-Production batch code and year of manufacture-Numéro du lot de production et année de fabrication-Satznummer des Produktes und Herstellungsjahr-Código de producción y año de fabricación.
1234	Numero di serie - Serial number - Numero de série - Seriennummer - Numero de serie
	Resistenza/Strength/Résistance/Bruchlast/Resistencia kN: Asse maggiore-Major axis-Grand axe-Längsachse-Eje mayor con la cerradura cerrada Asse minore-Minor axis-Petit axe-Querachse-Eje menor Asse maggiore leva aperta-Grand axe doigt ouvert -Grand axe doigt ouvert -Längsachse mit geöffnetem Schnapperv-Eje mayor con la cerradura abierta
Ⓗ	Moschettone per l'assicurazione sul mezzo barcaiolo -Connector to be used for belaying, using an "Italian hitch" (HMS)-Connecteur pour l'assurage sur demi-cabestan-Karabiner zum Sichern mittels Halbmastwurf-Mosquetón para aseguramiento con medio cabestante
Ⓚ	Moschettone per via ferrata-Connector to be used for klettersteig (via ferrata)-Connecteur pour "via ferrata"-Karabiner speziell für Klettersteige -Mosquetón para vía ferrata
Ⓧ	Moschettone ovale: per bassi carichi e la scalata artificiale -Oval connector: for lower loads, in example for work on fixed rope and for artificial climbing -Connecteur ovale : pour de faibles charges et l'escalade artificielle -Ovalkarabiner: für kleine Lasten und das technische Klettern - Mosquetón óvalo: para escasas cargas y escalada artificial.

FETTUCCE-SLINGS-SANGLES-BANDSCHLINGEN-CINTAS

CE EN 566	Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 (norma di riferimento EN 566) - Conformity marking according to the European directive 89/686 (reference standard EN 566) - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 (référentiel normatif EN 566) - Konformitätskennzeichen entsprechend der Europäischen Richtlinie 89/686 (Bezugsnorm EN 566) - Marca que indica la conformidad según la directiva Europea 89/686 (referencia a la norma EN 566).
0123	Numero dell'organismo di controllo del sistema qualità **(Vedere tabella B)** - Number of official organism controlling the quality system **(see chart B)** - Numéro de l'organisme de contrôle du système qualité **(voir tableau B)** - Kennnummer der benannten Kontrollstelle des Qualitätssicherungssystems **(siehe Tabelle B)** - Numero oficial del organismo de control de los sistemas de calidad **(Ver cuadro B)**.
2010	Anno di fabbricazione-Year of manufacture-Année de fabrication-Herstellungsjahr-Año de fabricación.
22 kN	Carico di rottura della fettuccia al momento della fabbricazione-Breaking load of the webbing at time of production-Charge de rupture de la sangle au moment de la fabrication-Bruchlast der Bandschlinge zum Zeitpunkt der Herstellung-Carga de ruptura de la cinta en el momento de la fabricación.

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Notified body intervening for the CE standard examination:
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:
Zertifikationsorganismus fur CE Type:
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo:

CETE APAVE SUDEUROPE
B.P.193 13322 Marseille CEDEX 16 – France – N.0082

DOLOMITICERT s.ca.r.l.
Zona Ind. Villanova 1, Longarone (BL) – Italy – N.2008

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

Modello - model - modèle - modell - modelo

N° di serie - Batch n° - N° de série - Seriennummer - N° de serie

Anno di fabbricazione - Year of manufacture - Année de fabrication - Herstellungsjahr - Año de fabricación

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation - Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen - Comentarios

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months - Inspection tous les 12 mois - Kontrolle alle 12 Monate - Inspeccion cada 12 meses

Data Date Date Datum Fecha	OK	Nome Firma Name Signature Nom Signature Name Unterschrift Nombre Firma	Data prossimo controllo - Date next control - Date du prochain contrôle - Datum von der nächsten Überprüfung - Fecha de la próxima revisión

TESTATO INDIVIDUALMENTE
INDIVIDUALLY TESTED
TESTÉ INDIVIDUELLEMENT
INDIVIDUELL GETESTET
PROBADO INDIVIDUALMENTE

CO01MANUALE01 - Made in china
June 2010 - Rev.18 - © C.A.M.P. S.p.a.

CAMP SPA
Concezione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23
23834 Premana (LC)
ITALY
Tel. +39 0341 890117
Fax. +39 0341 818010

CE 0123
EN 12275
U.I.A.A.

www.camp.it
e-mail: contact@camp.it

TECHNICAL ADVENTURE EQUIPMENT SINCE 1889

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. **UTILIZZO** Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. **MANUTENZIONE** *Pulizia delle parti tessili e plastiche*: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche*: lavare con acqua dolce ed asciugare. Temperatura: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici*: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. **CONSERVAZIONE** Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. **RESPONSABILITÀ** La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto a marchio CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura. **GARANZIA 3 ANNI** Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

USO SPECIFICO Questo prodotto è stato realizzato per l'arrampicata, l'alpinismo e lo speleo. Il prodotto deve essere utilizzato solo come di seguito descritto **(tabella A e B)** e sui disegni da **1 a 19**. Attenzione: alcune situazioni possono ridurre la resistenza del connettore **(fig. 4 a 13)**; un nodo diminuisce la resistenza della fettuccia. L'utilizzo di un Kar-stop C.A.M.P. (ref. 1121.01) **(fig. 16)** o O-Ring **(fig. 20)** è consigliato per far lavorare il moschettone nella parte bassa nel senso dell'asse maggiore . Qualsiasi posizionamento che solleciti la leva del connettore (per esempio con un discensore) è pericoloso **(fig. 17 a 19)**. Trasportare il prodotto proteggendolo dai rischi elencati. **CONTROLLO** Un moschettone perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta **(vedi tabella A)**. Conviene allora controllare il corretto funzionamento della chiusura della leva prima dell'utilizzo: -il non-ritorno della leva contro il corpo del moschettone al momento della chiusura. Durante il controllo, la leva deve essere rilasciata lentamente per neutralizzare l'azione della molla. - errato e incompleto funzionamento del dispositivo della chiusura della leva. Per una chiusura manuale della vite, bisogna poter avvitare e svitare del tutto. Un moschettone con un bloccaggio parziale non deve essere utilizzato. La chiusura automatica deve compiersi completamente, senza nessun aiuto esterno. In alcuni ambienti aggressivi (fango, sabbia, vernice, ghiaccio, acqua sporca...), il bloccaggio automatico può non funzionare correttamente. Se uno dei difetti appare, dopo la pulizia, lubrificare il meccanismo della leva con un lubrificante a base di silicone. Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni utilizzo in ambiente marino. Se dopo la lubrificazione, il difetto persiste, il moschettone deve essere messo fuori uso. Durante l'utilizzo, evitare il contatto della fettuccia con i bordi taglienti al fine di evitare una perdita importante di resistenza o il taglio della fettuccia. L'umidità, il gelo, l'esposizione ai raggi UV e l'invecchiamento dovuto all'utilizzo diminuiscono anch'essi la resistenza della fettuccia. **REVISIONE** Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto. In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio: - corrosione profonda - gioco o fuoriuscita del rivetto della leva del moschettone - incorretto aggancio della leva sul corpo del moschettone - gioco o fuoriuscita dell'asse di rotazione della leva - usura generale del corpo del moschettone che causa una sensibile diminuzione della sezione (gola), la presenza di tacche sul corpo, se la profondità della tacca o della gola è stimata sopra a 1 mm, - presenza di fessure in particolare a livello dell'asse della leva. Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo. **DURATA DI VITA** In assenza di cause che lo mettano fuori uso la durata di vita per il moschettone è illimitata. La durata di vita delle fettucce è di 10 anni, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore. **TRASPORTO:** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. **USE** This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control their own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. If possible this product should be treated as personal. **MAINTENANCE** *Cleaning of the textile and plastic parts*: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts*: rinse in clean water and then dry. *Temperature*: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. Chemicals: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. **STORAGE** Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP-branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment. **3 YEAR GUARANTEE** This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

SPECIFIC USE This product is designed for use in rock climbing, mountaineering and caving. The product should only be used as instructed and according to the drawings **(fig. 1 to 19)** and **chart A & B**. Warning: certain situations may reduce the strength of the connector **(fig. 4 to 13)**; a knot decreases the strength of the sling. Use of Kar-Stop by C.A.M.P. (ref. 1121.01)**(fig. 16)** or O-Ring **(fig. 20)** is highly recommended in order to keep the rope or webbing in position on the lower part, so that the carabiner is charged on its major axis . Any external pressure on the gate (for example with a descender) is dangerous **(fig. 17 to 19)**. The product should be carried around while being protected from the risks listed. **INSPECTIONS** A carabiner looses half of its resistance when the gate is open **(see chart A)**. It is recommended to check that the gate is properly working before use: - if the gate does not come back properly when closing. During the inspection, the gate should be released slowly in order to nullify the spring action. - wrong or incomplete functioning of the gate closing system. For manually closing the screw, it has to be screwed and unscrewed completely. Never use a carabiner if it is just partially blocked. The automatic closing must be carried out completely, without any external aid. In certain environments, contaminants (mud, sand, paint, ice, etc.) can prevent the automatic locking system from working. If one of the defects appears, after cleaning, oil the gate mechanism with a silicon based lubricant. Note: Cleaning and lubrication is recommended after every use in marine environment. If, after oiling, the defect persists, the carabiner has to be put out of use. During use, avoid the contact of sling with any sharp edges in order to avoid the loss of resistance, or a cut of the sling. Humidity, freezing cold, exposition to UV rays and the aging due to use are diminishing the sling resistance. **REVISION** In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately: - deep corrosion - play or exit of the rivet from the gate - incorrect placement of the gate on the carabiner body - play or exit of the rotation axis of the fate - general wear and tear of the body which causes a significant reduction of the body section; presence of dents on body; if the dent depth and/or if the reduction of the body section is higher than 1mm. - presence of cracks particularly on the gate axis. Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible. **LIFETIME** The carabiner lifetime is unlimited, unless any defect appears. The sling lifetime is 10 years from the date of manufacturing, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safety and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor. **TRANSPORTATION** Protect the product from risks such as those detailed above.

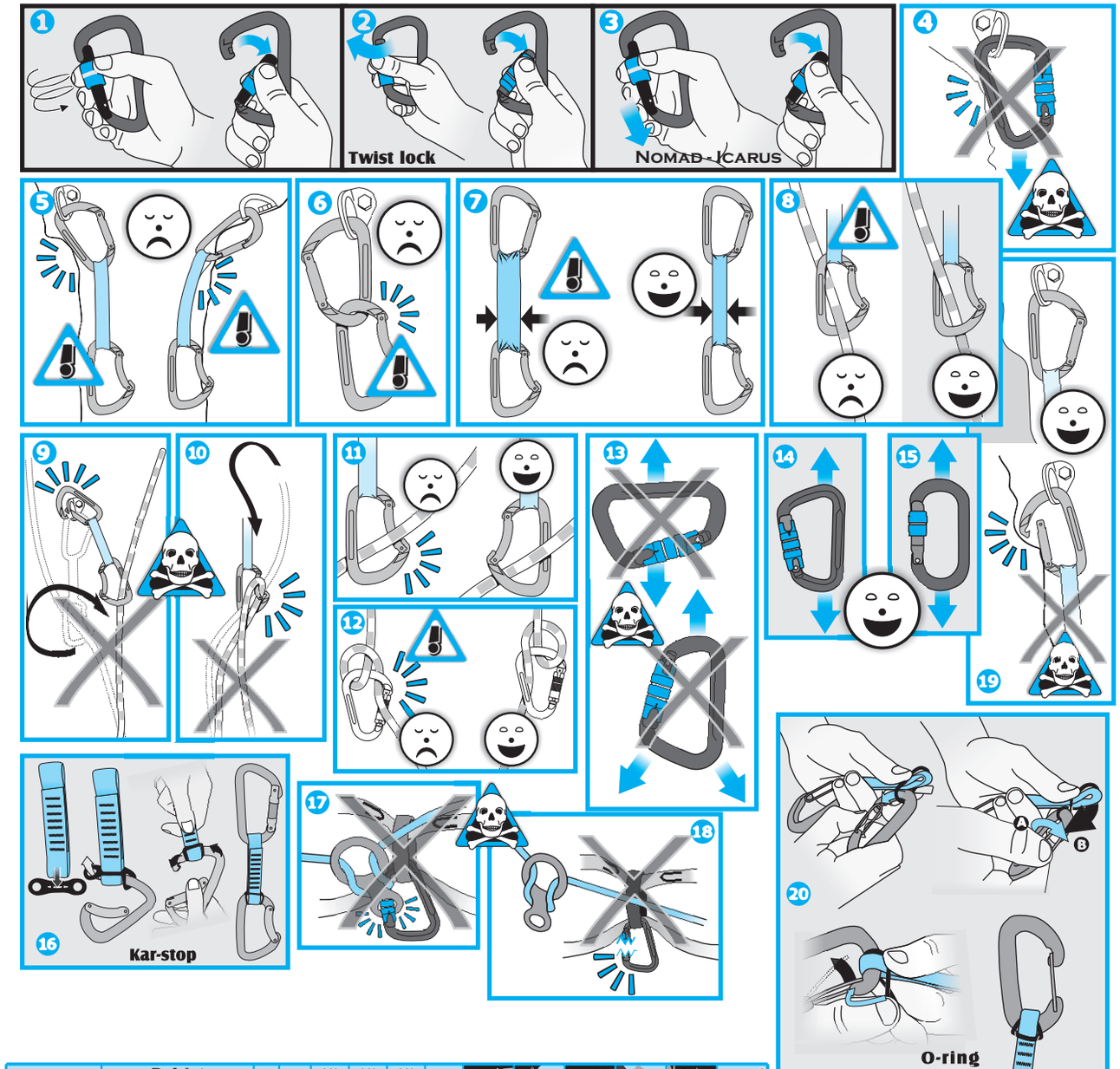
FRANCAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : **lisez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. **UTILISATION** Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles d'alpinisme ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. **ENTRETIEN** Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutr¤ (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe Nettoyage des parties en métal: Laver à l'eau claire et essuyer. Température: Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. Agents chimiques: Rebute le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. **STOCKAGE** Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. **RESPONSABILITÉ** La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de

B	Ref. Art.	CM	MM	g	KN (1kN= 100 Kg)	*	UIAA CE
Express Dyneema®	1263.10	10	8	5	22	0123	●
	1282.10	10	12	7	22	0123	●
	1282.15	15	12	9	22	0123	●
	1282.20	20	12	11	22	0123	●
Sling stop express	1043.10	10	20	9	22	0123	●
	1043.15	15	20	12	22	0123	●
	1043.20	20	20	16	22	0123	●
Sangle express	710.01	11	16	10	22	0082	●
Anneau cousu	700.060	60	16	41	22	0082	●
	700.120	120	16	78	22	0082	●

* N° dell'organismo certificatore CE / N° of CE certifying body / N° de l'organisme certificateur CE / Nummer des Organismus Prüfer / Número del organismo certificador CE



A	Ref-Art			Auto	g	UIAA CE	kN	kN	kN	mm						
Nano 23	1189				23	●	20	7	7	21	▲▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲		▲
Orbit	1260	1261			42	●	22	8	8	21-24	▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲	▲	▲
Orbit wire	1193	1194			38	●	22	8	8	28-25	▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲	▲	▲
Photon	1916	1917			36	●	21	7	9	24-27	▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲	▲	▲
Photon wire	1918	1919			29	●	21	7	9	28-29	▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲	▲	▲
Oval compact	1108				65	X	24	10	7	19			▲▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲	▲▲▲
Gym Safe	1270				107	D	24		13	24	Gym					
Orbit con ghiera		1263			49	●	22	8	8	18		▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲	▲▲▲	▲▲
Photon con ghiera		1920			42	●	21	7	9	19		▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲	▲▲▲	▲▲
Icarus				1921	66	K	21	7	6	21	▲▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲	▲▲▲	▲▲	▲▲▲
Picto bet lock		1207			79	●	22	10	7	21		▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲	▲▲▲	▲▲
Nitro		1199			55	●	21	7	6	21		▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲	▲▲▲	▲▲
HMS compact bet lock		1256			89	H	22	10	6	25		▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲	▲▲▲	▲▲
Orbit twist lock				1181	51	●	22	7	8	18		▲	▲▲▲	▲	▲▲	▲
Alto carico		1133			85	●	36	8	13	22		▲	▲▲▲▲	▲▲	▲▲	▲▲
Nomad				1205	84	K	25	10	8	29	▲▲▲▲	▲▲▲	▲▲▲▲	▲▲▲	▲▲	▲▲▲
Explorer				1138	80	●	20	7	8	33	Adventure Park					